

## НА БЛАНКЕ

---

Дата/Date: 28.01.2019

**Company name**

Company address

**Кому/Att.: name,  
position**

**Тема: ГЧП проект - Электронное билетирование в общественном транспорте г. Бишкек. Пояснения №2**

**Ref.: PPP Project - Automated Fare Collection System on the City Public Transport. Clarifications No. 2**

Уважаемые дамы и господа,

Dear ladies and gentlemen,

Мы получили запросы от потенциальных участников тендера. В соответствии с п.2.7, Раздела 2 правил проведения тендера в приложении приводятся наши ответы без указания наименования участника тендера, задавшего эти вопросы.

We received requests for clarifications from the prospective tenderers. In accordance with clause 2.7, Section 2 of the tender rules our response is provided in the attachment to this letter without identifying the name of tenderers, submitted these requests.

Прошу Вас направить в наш адрес письменное подтверждение получения данного письма.

Please confirm in writing the receipt of this letter.

***Обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с п.2.7.1 Раздела 2 правил проведения тендера, срок подачи вопросов истекает 29 января 2019 г.***

***Please note that, in accordance with clause 2.7.1, Section 2 of the tender rules, the deadline for clarification requests will be expired at January 29, 2019.***

Приложение 1: Ответы на вопросы на 2 л.

Attachment 1: Clarifications on 2 pages.

С уважением, Kind regards,

Койчубаков Нурлан Кенешович Chubakov Nurlan

**Приложение 1.  
ГЧП проект - Электронное  
билетирование в общественном  
транспорте г. Бишкек. Ответы на  
вопросы №2**

**Вопрос 01:**

Как мы можем получить тендерные документы и заплатить тендерный сбор?

**Ответ 01:**

Тендерные документы (приглашение, тендерные правила, проект соглашения о ГЧП) и выпущенные разъяснения к ним представлены на следующей интернет-странице:

<http://www.meria.kg/ru/post/17839>.

Участие в тендере бесплатно.

---

**Вопрос 02:**

В правиле проведения тендера, п. 4.1.4 написано, что участнику рекомендуется принять участие в разъяснительном совещании, но в приглашении не указана дата и время. Когда назначается данное совещание?

**Ответ 02:**

Согласно п. 4.1.2 и 4.1.4. правил проведения тендера, Государственный партнёр с участием тендерной комиссии проводит разъяснительное совещание с участниками тендера, прошедшими предварительный отбор. Дата разъяснительного совещания будет указана в приглашении к участнику тендера, которое будет выпущено по результатам проведения оценки заявок первого результата.

---

**Вопрос 03:**

Документ уполномочия со стороны производителя необходимо на втором этапе? Или же на первом?

**Ответ 03:**

Согласно п. 3.6.3 (а) правил проведения тендера участник тендера, который планирует поставить товары по проекту, которые он не производит, должен быть уполномочен производителем на поставку в Кыргызстан. Данное требование относится к ключевым компонентам системы электронного билетирования.

В случае отсутствия подтверждения авторизации, тендерная комиссия вправе запросить у

**Attachment 1.  
PPP Project - Automated Fare Collection  
System on the City Public Transport.  
Clarifications N2**

**Question 01:**

How can we get the tender documents and pay the tender fee?

**Clarification 01:**

The tender documents (invitation for tenders, tender rules, draft of PPP agreement) and clarifications issued are provided at the following web-page: <http://www.meria.kg/ru/post/17839>.

The participation at the tender is free.

---

**Question 02:**

The tender rules, para. 4.1.4 provides that the tenderer is advised to attend a clarification meeting, but the date and time are not specified in the invitation. When will be this meeting scheduled?

**Clarification 02:**

According to para. 4.1.2 and 4.1.4 of the tender rules, the Public Partner together with the tender commission, hold a clarification meeting with prequalified tenderers. The date of the clarification meeting will be stated in the invitation to the tenderer to take part at the meeting, which shall be issued after the finalisation of the first stage tender evaluation.

---

**Question 03:**

The document for authorization by the manufacturer shall be submitted with the second stage tender? Or with the first stage tender?

**Clarification 03:**

According to para. 3.6.3 (a) of the tender rules, in the case of a tenderer offering to supply goods under the project, which the tenderer does not manufacture, the tenderer shall be authorised by the goods' manufacturer to supply the goods in Kyrgyzstan.

This requirement refers to the key components of the e-ticketing system.

If the authorization is not submitted, the tender commission has right to request the tenderer for

участника тендера разъяснения.

clarifications.

---

**Вопрос 04:**

Просим объяснить порядок определения стоимости транзакции на стр.27 в приложении 3 Проекта соглашения о ГЧП. Хотим понять принцип расчета вознаграждения ГЧП.

**Ответ 04:**

Услуги проектной компании вознаграждаются в соответствии с тендерной ценой участника, поданной в составе заявки второго этапа (заполненная таблица №1 Приложения 4 к правилам проведения тендера).

В приложении 3 к Соглашению о ГЧП приводится порядок корректировки стоимости услуг проектной компании в будущем, в зависимости от инфляции и курса KGS/USD.

Соглашение о ГЧП (и приложения к нему) может быть изменено или уточнено по результатам оценки заявок первого этапа и проведения разъяснительных совещаний с участниками тендера.

---

**Question 04:**

Please explain the procedure for determining the transaction price on page 27 in Appendix 3 of the draft of the PPP Agreement. We want to understand the principle of calculating of the service price under the PPP Agreement.

**Clarification 04:**

The services of the project company will be paid in accordance with the tender price of the tenderer submitted as part of the second stage tender (filled Price Schedule No 1 of Appendix 4 to the tender rules).

Annex 3 to the PPP Agreement provides a procedure for adjusting the service price of the project company in the future, depending on inflation and the KGS / USD rate.

The PPP Agreement (and its appendices) may be modified or corrected based on the results of the evaluation of the first stage tenders and clarification meetings with tender tenderers.